



English	Français
<p>Note 6: The CRTC has received a number of enquiries and has regrouped them based on the issue raised. The CRTC will address additional enquiries that it has received at a later date.</p>	<p>Remarque 6: Le CRTC a reçu un nombre de demandes de renseignements et les a regroupées en fonction des questions soulevées. Le CRTC répondra aux questions additionnelles qu'il a reçues à une date ultérieure.</p>
<p>Note 7: The CRTC is committed to ensure the integrity and impartiality of this procurement process. To that end, and among other things, the CRTC retained a Fairness Monitor through Departmental Oversight Branch at Public Services and Procurement Canada effective July 14, 2016.</p> <p>Questions regarding the Fairness Monitoring Program can be sent to se-fm@tpsgc-pwgsc.gc.ca</p>	<p>Remarque 7: Le CRTC est engagé à s'assurer de l'intégrité et de l'impartialité de ce processus d'approvisionnement. À cet égard, le CRTC a, entre autres, retenu les services d'un surveillant de l'équité par le biais de la Direction générale de la surveillance de Services publics et Approvisionnement Canada, effectif depuis le 14 juillet 2016.</p> <p>Toutes questions concernant le programme de surveillant de l'équité peuvent être acheminées à se-fm@tpsgc-pwgsc.gc.ca</p>
<p>Question #8</p> <p>Can the CRTC please confirm that this procurement is subject to the provisions of the Agreement on Internal Trade?</p>	<p>Question #8:</p> <p>Est-ce que le CRTC peut confirmer que ce processus d'approvisionnement est sujet aux provisions de l'Accord sur le commerce intérieur?</p>
<p>Answer #8:</p> <p>The CRTC considers that this procurement is not subject to the provisions of the Agreement on Internal Trade (AIT).</p>	<p>Réponse #8:</p> <p>Le CRTC considère que ce processus d'approvisionnement n'est pas sujet aux provisions de l'Accord sur le commerce intérieur.</p>
<p>Question #9:</p> <p>As per paragraph 3.2.2 of the Request for Proposal, it is the Bidder's understanding that Proposals will be assessed based on the Mandatory Requirements and Point-Rated Criteria set out in Appendix B, Selection and Evaluation Criteria. Please confirm Bidders are not required to provide a line by line response to each requirement in Appendix A, Statement of Work.</p>	<p>Question #9:</p> <p>Selon le paragraphe 3.2.2 de la Demande de propositions, le soumissionnaire comprend que la proposition sera évaluée en fonction des Exigences obligatoires et des Critères cotés établis dans l'Appendice B, Critères de sélection et d'évaluation. S'il vous plait, confirmer que les soumissionnaires ne sont pas requis de fournir des réponses pour chacune des exigences établies dans l'Appendice A, Énoncé de travail.</p>

<p>Answer #9:</p> <p>The CRTC confirms that Bidders are not required to provide a line by line response to each requirement set out in Appendix A, Statement of Work.</p> <p>Nevertheless, the onus is on the Bidder to demonstrate how information provided in its Proposal is relevant to and will demonstrate its capability as a Contractor to meet requirements of the National DNCL as described in the Statement of Work.</p>	<p>Réponse #9:</p> <p>Le CRTC confirme que les soumissionnaires ne sont pas dans l'obligation de fournir des réponses pour chacune des exigences établies dans l'Appendice A, Énoncé de travail.</p> <p>Néanmoins, il incombe au soumissionnaire de démontrer la façon dont les informations fournies dans sa proposition sont pertinentes et illustreront sa capacité d'entrepreneur pour satisfaire aux exigences liées à la LNTE décrites dans l'Énoncé des travaux.</p>
<p>Question #10:</p> <p>(i) Item 6.2.1 (d) specifies that the following information may be required: "A certification from the Chief Financial Officer or an authorized signing officer of the Bidder that the financial information provided is complete and accurate." In the 2007 RFP, Appendix B Section SE5.0 ("Financial Capability"), the same certification was required only if the Bidder had not been in business for at least one full fiscal year. Please confirm section 6.2.1 (d) will be renumbered to 6.2.1 (c) iii.</p> <p>(ii) Subsection 6.2 of the Request for Proposal states the financial information may be requested during the evaluation of proposals. Please confirm Bidders are requested to provide only Appendix C to satisfy the requirement for M1 and the CRTC may request further information as per 6.2 if required during the evaluation.</p>	<p>Question #10:</p> <p>(i) Le paragraphe 6.2.1 (d) stipule que l'information suivante peut être requise : « Une attestation de la part du directeur financier ou d'un signataire autorisé du soumissionnaire stipulant que les renseignements financiers fournis sont exacts et complets. » Dans la Demande de propositions de 2007, à l'Appendice B section SE5.0 (« Capacité Financière »), la même certification était requise seulement si le soumissionnaire n'exerce pas ses activités depuis au moins une année fiscale complète. S'il vous plait, confirmer que le paragraphe 6.2.1 (d) sera renuméroté 6.2.1(c) iii.</p> <p>(ii) Le paragraphe 6.2 de la Demande de propositions stipule que certaines informations financières peuvent être demandées lors de l'évaluation des propositions. S'il vous plait, confirmer que les soumissionnaires sont requis de fournir seulement l'Appendice C pour satisfaire aux exigences de M1 et que le CRTC pourra demander de l'information en vertu du paragraphe 6.2 lors de l'évaluation.</p>
<p>Answer #10:</p> <p>(i) As stated in subsection 6.2.1(d), Bidders are required to provide "a certification from the Chief Financial Officer or an authorized signing officer of the Bidder" only if</p>	<p>Réponse #10:</p> <p>(i) Tel que mentionné au paragraphe 6.2.1(d) les soumissionnaires sont requis de fournir «une attestation de la part du directeur financier ou d'un signataire autorisé du</p>

<p>requested by the Contracting Authority. The approach used in this Request for Proposals is consistent with Public Work and Government Services Canada's ("PWGSC") Standard Acquisition Clauses and Conditions ("SAAC") Manual, Financial Capability. No amendments will be made to paragraph 6.2.1(d).</p> <p>(ii) The CRTC confirms that Bidders are requested to certify their financial capacity and to provide a letter of credit to this effect, as outline in Appendix C, Certifications, to satisfy the requirement for Mandatory Criteria #1 (M1). However, as set out in subsection 6.2 of the Request for Proposals, to determine the Bidder's financial capability, the Contracting Authority may, by written notice to the Bidder, require the submission of some or all of the financial information included in subsection 6.2 during the evaluation of proposals.</p>	<p>soumissionnaire » seulement si demandée par l'autorité contractante. L'approche utilisée dans cette Demande de propositions est alignée au Guide des clauses uniformisées d'achat (« CUA »), Capacité Financière de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (« TPSGC »). Aucune modification ne sera apportée au paragraphe 6.2.1(d).</p> <p>(ii) Le CRTC confirme que les soumissionnaires doivent certifier leur capacité financière et fournir une lettre de crédit à cet effet tel qu'indiqué à l'Appendice C, Attestations, pour répondre aux critères de l'Exigence obligatoire #1 (O1). Néanmoins, tel qu'indiqué au paragraphe 6.2 de la Demande de propositions, l'autorité contractante dans un avis écrit à l'intention du soumissionnaire, peut exiger que ce dernier fournisse une partie ou la totalité des renseignements financiers inclus dans le paragraphe 6.2 pendant le processus d'évaluation des propositions.</p>
<p>Question #11:</p> <p>Please confirm the response to Mandatory Requirement #5 (M5) should be included in Section II Financial Proposal only.</p>	<p>Question #11:</p> <p>S'il vous plait, confirmer que la réponse à l'Exigence obligatoire #5 (O5) doit être incluse dans la Section II Proposition Financière seulement.</p>
<p>Answer #11:</p> <p>The CRTC confirms that response to Mandatory Requirement #5 (M5) should be included in Section II, Financial Proposal only.</p>	<p>Réponse #11:</p> <p>Le CRTC confirme que la réponse à l'Exigence obligatoire #5 (O5) doit être incluse dans la Section II, Proposition Financière seulement.</p>
<p>Question #12:</p> <p>Mandatory Requirement #5 (M5):</p> <p><i>Telecommunications Act</i></p> <p>Regulation of rates and delegated powers - Section 41.5 of the Telecommunications Act states "The Commission may regulate the rates charged by a delegate, whether by requiring pre-</p>	<p>Question #12:</p> <p>Exigence Obligatoire #5 (O5)</p> <p>Loi sur les télécommunications</p> <p>Pouvoir du Conseil – Section 41.5 de la Loi sur les télécommunications stipule: « Le Conseil peut régir les tarifs imposés par le délégué, notamment en les subordonnant à son</p>

<p>approval of the rates or otherwise, and the manner in which the delegate exercises any of the delegated powers.”</p> <p>Would the CRTC confirm that this regulation and pre-approval can be applied equally to any provider of the DNCL functionality / service?</p>	<p>approbation préalable, et les modalités d’exercice des pouvoirs qu’il lui a délégués. »</p> <p>Est-ce que le CRTC peut confirmer que cette réglementation ainsi que l’approbation préalable peuvent s’appliquer également à tous fournisseurs des services ou fonctionnalités de la LNTE.</p>
<p>Answer #12:</p> <p>The CRTC confirms that the regulation of rates and pre-approval will be applied to the National DNCL Operator.</p>	<p>Réponse #12:</p> <p>Le CRTC confirme que la réglementation des taux ainsi que l’approbation préalable seront appliqués à l’opérateur de la LNTE.</p>
<p>Question #13:</p> <p>M5 states that the maximum allowable Qualifying Capital Costs and Qualifying Operating Costs in total over the duration of the Contract, do not exceed \$25 million (CAD).</p> <p>Can the CRTC clarify that the duration of the Contract is the period of five years from the date of the signed Contract, as set out in section 7.7 of the Request for Proposals.</p>	<p>Question #13:</p> <p>Le soumissionnaire doit soumettre des dépenses d’immobilisation et d’exploitation admissibles maximales qui n’excèdent pas 25 millions de dollars canadiens pour la durée du contrat.</p> <p>Est-ce que le CRTC peut clarifier que la durée du contrat couvre une période de cinq ans à compter de la date de signature, tel qu’indiqué au paragraphe 7.7 de la Demande de propositions.</p>
<p>Answer #13:</p> <p>As stated in section 7.7 of the Request for Proposals, the period of the Contract is from date of signed Contract to five (5) years from that date inclusive.</p>	<p>Réponse #13:</p> <p>Tel qu’indiqué au paragraphe 7.7 de la Demande de propositions, le contrat est en vigueur de la date de signature jusqu’à la date marquant la fin de la période de cinq (5) ans subséquente inclusivement.</p>
<p>Question #14:</p> <p>Due to the highly sensitive nature of similar projects required for Mandatory Criteria #2 (M2) and Point-Rated Criterion #1 (R1), will the CRTC consider allowing bidders to maintain the confidentiality of their clients by not requiring that the name of the client organization or contact information to be provided?</p> <p>Would the CRTC please confirm that costs submitted to the CRTC (whether as part of the bid evaluation or as part of the cost justification post</p>	<p>Question #14:</p> <p>Due à la nature hautement sensible des projets similaires requis à l’Exigence obligatoire #2 (O2) et le Critère coté #1 (R1), est-ce que le CRTC va considérer permettre aux soumissionnaires de maintenir la confidentialité de leur clients en ne requérant pas le nom de l’organisation cliente ou les coordonnées du chargé de projet du client?</p> <p>Est-ce que le CRTC peut confirmer que les coûts soumis au CRTC (soit dans le cadre du processus de soumission ou après que le contrat soit</p>

<p>contract award) will be treated as confidential information and will not be shared with third parties or otherwise made public, whether in detail or in aggregate, without the express written consent of the bidder?</p>	<p>octroyé) seront traités de manière confidentielle et ne seront pas partagés avec des tierces parties ou rendu publique de tout autre façon, de manière détaillée ou agrégée, sans l’obtention de l’approbation écrite du soumissionnaire?</p>
<p>Answer #14:</p> <p>Bidders have to submit the name of client organizations and contact information in order for the CRTC to perform its due diligence (e.g. reference check) during the evaluation process.</p> <p>Proposals received become the property of Canada and will be treated as confidential, subject to the provisions of the Access to Information Act (R.S. 1985, c. A-1) and the Privacy Act (R.S., 1985, c. P-21) as indicated in the PWGSC Standard Acquisition Clause and Condition (“SAAC”) Manual, section 05 Submission of bids.</p> <p>Post contract award, as stated in section 39 of the <i>Telecommunication Act</i> (the “Act”), a person who submits any information to the Commission may designate it as confidential if it meets certain criteria outline in subsection 39(1).</p> <p>The CRTC is also required, as outlined in section 41.6 of the <i>Act</i>, to publish annual reports relating to the operations of the National DNCL, which include information on the costs of operating the service, as it has done since the launch of the National in 2008.</p>	<p>Réponse #14:</p> <p>Les soumissionnaires sont requis de soumettre le nom de l’organisation cliente et de fournir les coordonnées d’une personne ressource afin que le CRTC puisse faire preuve de diligence raisonnable (ex. vérifier les références) lors du processus d’évaluation.</p> <p>Les soumissions reçues deviendront la propriété du Canada et seront traitées comme des documents confidentiels, sous réserve des dispositions de la Loi sur l’accès à l’information (L.R., 1985, ch. A-1) et de la Loi sur la protection des renseignements personnels (L.R., 1985, ch. P-21) tel qu’indiqué dans le Guide des clauses uniformisées d’achat (« CUA »), paragraphe 5, Présentation des soumissions, de TPSGC.</p> <p>Après l’attribution du contrat, l’article 39 de la <i>Loi sur les télécommunications</i> (la « Loi ») stipule qu’une personne qui fournit des renseignements au Conseil peut désigner ces renseignements comme confidentiels s’ils rencontrent certains critères établis au paragraphe 39(1).</p> <p>Le CRTC est aussi requis, tel qu’indiqué à l’article 41.6 de la <i>Loi</i>, de publier des rapports annuels se rapportant aux opérations de la LNTE, contenant l’information sur les coûts d’opérations du service, tel qu’il le fait depuis la mise en place de la LNTE.</p>